



Нурсултан ДЖУСУПОВ

кандидат филологических наук,
доцент, Узбекского государственного
университета мировых языков
nursultan1979@rambler.ru

ТЕОРИЯ ВЫДВИЖЕНИЯ: КОГНИТИВНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ПРАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РЕАЛИЗАЦИИ

Мақолада актуализация назариясининг когнитив-стилистик аспекти ва уни амалиётда татбиқ этиш масалалари ўрганилган. Асосий эътибор матндаги актуализация типларининг когнитив-стилистик жиҳатларига қаратилган (тил бирликларининг такрорланиши ва стилистик конвергенция). Актуализация назариясини ўқув жараёнида амалий қўлланилишининг долзарблиги алоҳида таъкидланган.

В статье исследуются ключевые вопросы когнитивно-стилистического освещения теории выдвижения (актуализации) и практические аспекты ее реализации. Центральное внимание уделяется рассмотрению лингвокогнитивных особенностей типов выдвижения в тексте, в частности стилистического приема повтора и стилистической конвергенции. Вместе с тем, особо подчеркивается эффективность практического применения положений данной теории в учебном процессе.

The article focuses on the issues of cognitive stylistic consideration of foregrounding theory and its appropriate realization in practice. A primary emphasis rests on cognitive stylistic characteristics of the basic types of foregrounding (repetition and stylistic convergence) and the effectiveness of foregrounding theory realization in the language teaching process.

Калит сўзлар: актуализация назарияси, актуализация, актуализация типлари, когнитив стилистика, стилистик усул, конвергенция.

Ключевые слова: теория выдвижения, выдвижение, типы выдвижения, текст, когнитивная стилистика, стилистический прием, конвергенция.

Key words: foregrounding theory, foregrounding, types of foregrounding, cognitive stylistics, stylistic device, convergence.

Комплексное специализированное изучение текста в учебном процессе вуза предполагает возможность обращения к положениям целого ряда научных теорий и концепций, объясняющих специфику и принципы языковой репрезентации информации в тексте. Одной из таких теорий является теория выдвижения (foregrounding theory). Как показывает опыт

современного лингвистического исследования текстов различных функциональных стилей, данная теория занимает важное место в решении вопросов, связанных как с особенностями продуцирования языкового сообщения, так и его восприятия.

Проблема теории выдвижения в лингвистике является не новой. Широкое применение термина «выдвижение» в лингвистических исследованиях, по общему признанию ученых, связано с именем представителя пражского лингвистического кружка Я. Мукаржовского, а точнее, английским переводом его статьи, выполненным П. Гарвиным(15; 10). П. Гарвин в переводе применил английское слово «foregrounding»(15). В целом, в исследованиях представителей пражского лингвистического кружка для обозначения явления выдвижения используется термин «актуализация», который трактуется как «такое использование языковых средств, которое привлекает внимание само по себе и воспринимается как необычное, лишённое автоматизма, деавтоматизированное»(5, с. 355).

Однако необходимо констатировать, что первоначальное изучение явления выдвижения в области филологических исследований восходит к использованию приема «остранения» в трудах представителей русской формальной школы, в частности в работе В. Шкловского(11).

И. В. Арнольд рассматривает понятие выдвижения как «способы формальной организации текста, фокусирующей внимание читателя на определенных элементах сообщения и устанавливающие семантически релевантные отношения между элементами одного или чаще разных уровней»(3, с. 99). В качестве ключевой особенности явления выдвижения И. В. Арнольд считает «подчеркивание главного в содержании»(3, с. 99–100).

Вместе с тем, положения теории выдвижения (актуализации) рассматриваются в корреляции с положениями теории доминанты, также выдвинутой в рамках исследований представителей русской формальной школы (6, с. 13). Как полагает В. А. Кухаренко, при условии объединения положений этих теорий «актуализация языковых единиц, используемых для обозначения идеи (концепта) произведения, отражающей авторскую точку зрения, займет главенствующее, доминантное положение в ряду обнаруженных нами актуализированных употреблений»(6, с. 13).

В.А. Кухаренко трактует явление выдвижения в качестве ведущего фактора, определяющего основную часть процесса интерпретации художественного текста, в частности, автор рассматривает средства и способы актуализации единиц разных уровней – фонографический, морфемный, лексический, синтаксический уровни, а также уровень целого текста, в рамках

которого выделяются заголовок, имя собственное, художественная деталь и сильная позиция(б).

К. Уэльс в "Словаре стилистики" (A Dictionary of Stylistics 2001) дает следующее определение выдвигания "the "throwing into relief" of the linguistic sign against the background of the norms of ordinary language"(19, с. 157), т.е. как выделение языкового знака на общем фоне норм (правил) стандартного языка. Также автор подчеркивает, что в рамках художественного текста языковые особенности могут выдвигаться именно с целью оказания специфического эффекта на фоне остальной части текста(19, с. 157).

Суть теории выдвигания состоит в том, что в речевой ткани текста концентрируются определенные языковые элементы (приемы, схемы, фигуры), которые фокусируют внимание адресата и тем самым обеспечивают выделение наиболее важных смысловых компонентов информационной системы всего сообщения.

Основными способами достижения выдвигания в тексте могут быть следующие: стилистические явления конвергенции, сцепления, обманутого ожидания, стилистический контраст, логическое ударение, эмфатические конструкции, графические средства, сильные позиции, повторы языковых единиц, отклонения от языковой нормы и т.д. (См. раб.: 16; 14; 18; 19; 2; 3; 6; 7; 9).

Повтор языковых единиц как сложное стилистическое явление и, вместе с тем, как тип выдвигания в тексте, отличается многомерностью и разноуровневостью своего лингвистического содержания, что в свою очередь детерминирует широкий спектр его типологических особенностей.

Стилистическое явление повтора с точки зрения теоретических положений и принципов лингвокогнитивного направления на сегодняшний день остается практически неизученным. В связи с этим появляется острая необходимость изучения повтора языковой единицы в русле реализации идей когнитивистики, а именно, в свете положений когнитивной стилистики, в рамках которой теория выдвигания является приоритетной и основополагающей (См. раб.: 7; 8; 4; 1; 17; 12; 13; 18). Как показывают результаты проведенных когнитивно-стилистических исследований, данное стремительно развивающееся лингвостилистическое направление способствует совершенствованию теоретических положений стилистической науки в целом и расширить масштабы собственно стилистического анализа текста, прежде всего, в плане применения ключевых принципов когнитивистики и активизации различных когнитивных процессов (концептуализация, категоризация, структуры знания и т.д.).

К числу перспективных задач в исследовании стилистического явления повтора наиболее актуальными и представляющими особый интерес относятся те, которые направлены на разграничение повтора как выразительного средства или стилистического приема, а также повтора как типа выдвижения, который служит для обеспечения структурной связанности целого текста и установления иерархии его элементов (3, с. 250). Именно второй аспект изучения повтора в качестве типа выдвижения наглядно подтверждает актуальность и перспективность его рассмотрения с точки зрения положений когнитивной стилистики, так как в рамках когнитивно-стилистических исследований проблема выдвижения является одной из центральных и наиболее активно разрабатываемых.

Вместе с тем, при рассмотрении повтора как когнитивно значимого стилистического явления, необходимо подчеркнуть то, что одной из весьма интересных особенностей повтора, по признанию ученых, является его способность оказывать определенное «гипнотическое воздействие». Неслучайно, что, например, прием повтора используется ораторами, политиками, служителями культа, знахарями, а также в текстах колыбельных песен (9, с. 435–436), т.е. «музыка и ритмика повтора завораживают, выделяя ключевые понятия текста, поддерживая определенные смысловые ассоциации, повтор незаметно воздействует на подсознание. Повтор является одним из наиболее действенных средств так называемого языкового манипулирования» (9, с. 435). В отношении интерпретации художественного текста «гипнотический» и «манипулятивный» особенности повтора сводятся к тому, что адресант сообщения посредством приема повтора реализует целый ряд коммуникативно и когнитивно обусловленных задач, ориентированных на определенный стилистический эффект у адресата, оказание на него имплицитного воздействия, направление процесса понимания текста в определенное идейно-концептуальное русло и т.д.

Вместе с тем, говоря о стилистическом приеме повтора как многоуровневом и сложном по содержанию и форме средстве выдвижения в тексте, отдельно следует отметить явление стилистической конвергенции, представляющее собой акумулированное выдвижение стилистических приемов в художественной речи.

Конвергенция как сложное явление стилистического плана трактуется по-разному. Как известно, термин «конвергенция» (стилистическая конвергенция) в область стилистических исследований был введен М. Риффатером (16; 3, с. 101) и определяется как «схождение в одном месте пучка стилистических приемов, участвующих в единой стилистической

функции»(3, с. 100). В целом стилистическая конвергенция в процессе анализа текста рассматривается в непосредственной связи с положениями теории выдвижения и считается одним из ключевых способов достижения выдвижения (типов выдвижения) в речевой ткани текста.

Кроме основного предназначения случаев конвергенции, которое, как правило, заключается в выдвижении наиболее важного фрагмента текста посредством аккумуляции различных стилистических приемов, конвергенции, по замечанию И. В. Арнольд, также интересны тем, что «на основе обратной связи могут служить критерием наличия стилистической значимости у тех или иных элементов текста» (3, с. 102).

Однако в отношении трактовки стилистического явления конвергенции отмечается специфическая черта, связанная именно с функционированием различных видов повтора в тексте. Так, И. В. Арнольд отдельно выделяет синтаксическую конвергенцию, как один из типов повтора, которая характеризуется как «группа из нескольких совпадающих по функции элементов, объединенных одинаковым синтаксическим отношением к подчиняющему их слову или предложению»(3, с. 256). И. В. Арнольд считает, что синтаксическая конвергенция, несмотря на то, что «нередко осложняется другими стилистическими приемами..., сочетаясь с ними, она действительно дает стилистическую конвергенцию, но все же не тождественная ей и должна рассматриваться как один из типов повтора»(3, с. 256).

В свете применения когнитивно-стилистического подхода к изучению стилистического приема повтора необходимо учитывать то, что данное явление обеспечивает интегрированную реализацию коммуникативно-прагматических и когнитивных функций: прежде всего фокусирование внимания адресата на определенных отрезках текста художественного произведения, что непосредственно достигается за счет действия принципа выдвижения; активизация определенных фрагментов знания в когнитивной структуре концептуально значимого элемента текста и т.д.

Применительно к изучению текста в учебном процессе практическая значимость явления выдвижения, прежде всего, исходит из того ключевого факта, согласно которому языковой элемент, выдвигаемый на первый план, предстает «в качестве поискового стимула, или “ключа” в процессах языковой **обработки информации**» (7, с. 21). Средства выдвижения в тексте служат движущей силой для его последующего понимания. В этой связи необходимо подчеркнуть, что выбор типов выдвижения и в целом теории выдвижения в качестве приоритетных задач в процессе обучения основам интерпретации иноязычного текста

представляется вполне обоснованным, а в плане результативности многообещающим, поскольку языковые способы достижения выдвигания в тексте чрезвычайно разнообразны и во многом зависят от стиля автора (адресанта сообщения).

Говоря о функциях выдвигания и его важной роли в интерпретации языкового сообщения, нельзя не согласиться с тем, что оно (выдвигание) «направляет интерпретацию текста, активизирует не только знания, но и мнения, установки и эмоции, облегчает поиск релевантной информации, снижает потребность в больших объемах информации»(7, с. 22). Отсюда можно заключить, что в ходе комплексного изучения фигур выдвигания можно выявить весь спектр образующих его общую когнитивную природу языковых и внеязыковых (психологических, прагматических, социально-культурных и т.д.) составляющих.

Применение теории выдвигания при изучении текстов различных типов и жанров (в различных сферах профессиональной деятельности человека), имеет большое прикладное значение. Так, например, в ходе подготовки публичных выступлений (процесс спичрайтинга) оперирование положениями теории выдвигания позволит существенно повысить эффективность последующего восприятия слушателями сообщения и обеспечить реализацию задач в достижении его общей коммуникативной цели. Как правило, любой текст должен обладать целого ряда ключевыми признаками (целостность, связность, модальность, информативность и т.д.) и преследовать определенные задачи прагматического характера, т.е. привлечение внимания слушателя, оказание определенного воздействия. В этом плане приоритетная роль теории выдвигания очевидна, поскольку именно через ее основной принцип, который заключается в языковом акцентировании важных смыслов в тексте, обеспечивается эффективная реализация коммуникативных задач адресанта.

Подводя итоги сказанному, следует подчеркнуть, что специальное рассмотрение теории выдвигания на продвинутом этапе изучения иностранного языка в учебном процессе вуза (гуманитарное направление) и адаптированное применение ее положений в ходе практической работы по подготовке текстов сообщений по специальности будет способствовать расширению общего объема теоретических и практических знаний относительно способов организации информации в речевом потоке текста, а главное, повышению уровня умений и навыков студентов по составлению качественных и эффективных в плане восприятия иноязычных текстовых сообщений.

Итак, на основании тесного взаимодействия и взаимовлияния стилистики, интерпретации текста, когнитивной лингвистики, лингводидактики, методики и ряда других дисциплин, реализация положений теории выдвижения носит как теоретический, так и практический характер, что свидетельствует о ее полинаучности и универсальной направленности.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева К. А. Когнитивная стилистика как новая парадигма исследования литературного текста // Вестник ТюмГУ. 2005. – № 2. – С. 179–184.
2. Арнольд И. В. Значение сильной позиции для интерпретации художественного текста // Иностранные языки в школе. – 1978. – № 4. – С. 23–31.
3. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. – 5-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 384 с.
4. Ашурова Д.У. Стилистика текста в парадигме когнитивной лингвистики // Филология масалалари. – 2003. – № 1. – С. 41–45.
5. Гавранек Б. Задачи литературного языка и его культура // Пражский лингвистический кружок. – М., 1988.
6. Кухаренко В. А. Интерпретация текста. – М.: Просвещение, 1988. –191с.
7. Лузина Л.Г. Выдвижение // Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В.Ломоносова, 1996. – С. 21 –22.
8. Молчанова Г.Г. Английский как неродной: текст, стиль, культура, коммуникация. – М.: ОЛМА Медиа Групп, 2007. – 384 с.
9. Москвин В.П. Стилистика русского языка. Теоретический курс. – 4-е изд., перераб. и доп. Ростов-на-Дону: Феникс, 2006. – 630 с.
10. Мукаржовский З. Литературный язык и поэтический язык // Пражский лингвистический кружок. – М.: Прогресс, 1967. – 406– 431.
11. Шкловский В.Б. О теории прозы. – М.: Сов. писатель, 1983. – 384 с.
12. Burke M. Cognitive Stylistics in the Classroom // Style. – 2004. 39.1. – P. 491–510.
13. Hamilton C. Stylistics or Cognitive Stylistics? // Bulletin de la Société de Stylistique Anglaise. 2006. – № 28. – P. 55–65.
14. Leech G. N., Short M. H. Style in Fiction. – London: Longman, 1981.
15. Mukarovsky J. Standard Language and Poetic Language // A Prague School Reader on Esthetics, Literary Structure, and Style. Ed. By P.L. Garvin. – Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1964. 17 – 30.
16. Riffaterre M. Criteria for Style Analysis // Word. V. 15. – № 1. April, 1959.
17. Semino E., Culpeper J. Foreword // Cognitive Stylistics: Language and Cognition in Text Analysis. Semino E. and Culpeper J. (eds.). Amsterdam: John Benjamins, 2002. – P. IX–XVI.
18. Simpson P. Stylistics: A Resource Book for Students. – London: Routledge, 2004. – 247 p.
19. Wales K. A Dictionary of Stylistics. – 2nd edition. – London: Longman, 2001. – 429 p.